

Porphyrus (III d.C.), *QH ad Il.* (Rec. χ) Ξ 200, p. 191.16-20 [= p. 193.26-30] Schr. (212 [33-34] MacPh.)

Autor citado: Aeschylus (VI/V a.C.), *TGrF* 3 fr. 379

¿Se menciona en el texto el origen de la cita? Si

¿Se cita a través de una fuente intermedia también mencionada? No

¿Se puede identificar por otros medios? No

¿Cómo es la adscripción? Correcta

Tipo de cita: Literal

Giro con el que se introduce la cita:

φησιν

Texto de la cita:

QH (Rec. χ) *ad Il.* Ξ 200, p. 191.10ss. Schr. (cf. p. 193.26-30) εὐλόγως οὖν οἱ παλαιοὶ ἐπὶ τὸ προσαγορεύειν τὸν τε κύκλον καὶ τὴν σφαιρίαν ἀπείρονα προήχθησαν. οὕτω καὶ Ἀριστοφάνης ἐν ταῖς Δαναΐσι¹ [*PCG* III 2, fr. 261]: δακτύλιον² χαλκοῦν φέρων³ ἀπείρονα ἔφη. ἔστι δὲ ὁ ἀπείρων δακτύλιος καὶ ὁ κρικός ὁ ἀσυγκόλλητος καὶ πέρασ μὴ δεικνύς, ἀρχὴν τε καὶ τέλος. οἱ γὰρ σφενδόνας ἔχοντες, εἰς ἅς οἱ λίθοι ἐντίθενται ἢ σφραγίδες, οὐκ εἰσιν ἀπείρονες· οὐ γὰρ ἔστιν ὁμοιομερής. ὁμοίως δὲ καὶ Αἰσχύλος [*TrGF* 4, fr. 379] τὰς ἐν κύκλῳ ἐστώσας ἐν ἀπείρονι σχήματι φησιν ἴστασθαι

ὑμεῖς δὲ βωμὸν τόνδε καὶ πυρὸς σέλας⁴
κύκλῳ περιστήτ'⁵ ἐν λόχῳ τ' ἀπείρονι
εὐξασθε

τοῦτο δὲ ἔστιν ἐν τάξει κατὰ κύκλον· ὁ γὰρ λόχος ἔστι τάξις, ἐπεὶ καὶ ὁ λοχαγὸς ταξίαρχος. καὶ Εὐριπίδης ἐπὶ τοῦ συνεροραμένου⁶ πανταχῆ χιτῶνος καὶ κατὰ τοῦτο ὁμοίου (πέριξ οὖν⁷ ἢ Κλυταιμνήστρα τὸν Ἀγαμέμνονα ἐνέδυσεν) [*Or.* 25]: ἦ⁸ πόσιν περιβαλοῦσ' ὑφάσματι ἀπείρονι. καὶ ἐπὶ τοῦ αἰθέρος κυκοτεροῦς ὄντος εἰπὼν [*TrGF* 5.2, fr. 941.1] ὄρα⁹ς τὸν ὑποῦ τόνδ' ἀπείρονα⁹ αἰθέρα, ἐπήγαγε κατὰ τί ἄπειρον εἶρεκεν, ὅτι [*TrGF* 5.2, fr. 941.2] κατὰ τὸ τὴν γῆν¹⁰ ἔχειν πέριξ¹¹ ὑγραῖσιν ἀγκάλαις¹².

1 δαναοῖσι cod. *B Il. (schol. Ξ 200 = *QH ad Il.* p. 191.12 Schr.): corr. Kammer e schol. α 98 (= *QH ad Il.* p. 193.24 Schr.): ἐν ταῖς Δαναΐσιν MacPh. // 2 δακίλιον cod. D Od. (schol. α 98d Pont. = *QH ad Il.* p. 193.25 Schr.) // 3 φέρων cod. *B Il. (schol. Ξ 200 = *QH ad Il.* p. 191.12 Schr.): φέρειν codd. DE Od. (schol. α 98d Pont. = *QH ad Il.* p. 193.25 Schr.) // 4 γέρας cod. E Od. (schol. α 98d Pont. = *QH ad Il.* p. 193.25 Schr.) // 5 περιστήτε cod. *B Il. (schol. Ξ 200 = *QH ad Il.* p. 191.18 Schr.): περιστάτ' cod. D Od. (schol. α 98d Pont. = *QH ad Il.* p. 193.28 Schr.): περιστάται cod. E Od. (schol. α 98d Pont.): παράστατ' Paley : corr. edd. // 6 συναραμένου cod. *B Il. (schol. Ξ 200 = *QH ad Il.* p. 191.20 Schr.): corr. Villoison // 7 πέριξ οὖν: ὄν MacPhail. // 8 ἦ cod. *B Il. (schol. Ξ 200 = *QH ad Il.* p. 191.22 Schr.): ἦ codd. Eurip. // 9 ἀπείρον' Schr. et non nulli edd: ἄπειρον rell. fontes, Kannicht // 10 τὴν γῆν: καὶ γῆν (καὶ susp. Kannicht) rell. fontes, Kannicht : τὸν γῆν Musgrave: γαῖαν Meineke, Schneidewin // 11 γῆν ...πέριξ: περιεξέχοντα Achill. Comment. in Arat. : γῆν πέριξ ἔχονθ' (vel ἔχοντα) rell. fontes, Kannicht : πέριξ ἔχοντα γῆν Vitelli // 12 ὑγραῖσιν ἀγκάλαις: ὑγραῖς ἄ. non nulli: ὑγραῖς ἐν ἀγκάλαις rell., Kannicht.

Traducción de la cita:

QH (Rec. χ) ad Il. E 200, p. 191.10ss. Schr. (cf. p. 193.26-30) Pues bien, con razón los antiguos se vieron inducidos a llamar *apeírōn* [sin extremos, sin límites] al círculo y la esfera. Así también Aristófanes, en *Danaides*, dice [*PCG III 2, fr. 261*]: *Portando un anillo sin límites de bronce*. El anillo *apeírōn* es el aro de una sola pieza y que no muestra ningún límite, principio o fin. En efecto, los que tienen chatones en los que se engarzan gemas o sellos no son "sin límites", pues no están formados por partes idénticas. De manera similar también Esquilo dice que las que están colocadas en círculo están dispuestas en una figura sin límites [*TrGF 3, fr. 379*]:

*Y vosotras, colocaos en círculo en torno a este altar y al resplandor de su fuego,
y en compañía sin límites
alzad súplicas.*

Se trata de una disposición en círculo, pues la compañía es una formación, ya que también el comandante de una compañía militar es quien dirige la formación. También Eurípides <emplea el adjetivo> en referencia a la túnica cosida por todas partes y, por ello, igual (en efecto, Clitemnestra se la pone a Agamenón cubriéndolo por completo) [*Or. 25*]: *Que rodeó a su esposo con un tejido sin límites* [i.e., inextricable], y también respecto al cielo, que es circular, tras decir [*TrGF 5.2, fr. 941.1*], *Ves este alto cielo sin límites*, añade el motivo por el que lo llama "sin límites", [*TrGF 5.2, fr. 941.2*], porque *rodea la tierra por completo con húmedos brazos*.

Motivo de la cita:

La cita se aduce, junto a otras, para ejemplificar uno de los significados del adjetivo ἀπειρώων, -ων ("ilimitado", "infinito", "que no tiene principio ni fin"), concretamente el que adquiere cuando se dice del círculo, la esfera y lo que tiene forma circular, en este caso, una formación en corro, en los que no hay extremo alguno que pueda tomarse por el principio o por el fin de la figura. Del extracto conservado se desprende que la cuestión original se ocupaba de explicar cómo puede la diosa Hera afirmar en *Il. 14.200* que se marcha a los límites, *πειράτα*, de la tierra, si Homero dice que la tierra es ilimitada, ἀπειρώων (así, por ejemplo, en *Od. 1.98*) y ἀπειρώεσια (como en *Il. 20.58*).

Comentario:

La cita formaba parte de una cuestión porfiriana que se ha transmitido en dos extractos, uno más amplio, que nos ha llegado entre los escolios a la *Ilíada*, en el ms. *B, que es el que hemos reproducido más arriba, y otro más breve, conservado entre los escolios a la *Odisea* en los mss. DEJ (el último de los cuales es el único de los de la *Odisea* que identifica a Porfirio como fuente, como también hace el ms. *B de la *Ilíada*, pero recoge un texto más corto que los otros dos), cuyas variantes referentes al texto de las citas hemos recogido en el aparato crítico. En esta versión más reducida, en los mss. DE figuran, además de la cita de Esquilo que nos ocupa, la de Aristófanes que la precede, pero faltan, en cambio, las de Eurípides que también aducía Porfirio para ilustrar su cuestión, según se desprende de la versión más larga conservada. En el ms. J el texto de la cuestión termina antes que en los otros dos, de manera que no incluye ninguna de las citas aludidas.

El fragmento de Esquilo no reaparece en ninguna de las fuentes gramaticales y lexicográficas conocidas que se ocupan del significado del adjetivo ἀπειρών. Otra de las citas de las que se sirve Porfirio en el pasaje para ilustrar su argumentación, correspondiente a E. Or. 25, sí aparece en el *EtGen* y el *EM*, s.v. ἀπειρών, pero estos léxicos no incluyen los otros fragmentos que figuran en la cuestión porfiriana (Ar., *PCG* 3.2, fr. 261, y E., *TrGF* 5.2, fr. 941.1-2), y, en cambio, recogen otro (S., *TrGF* 4, fr. 526) que no está en Porfirio. Además, en ambos léxicos se menciona a Oro como fuente indirecta de la glosa que, según se deduce, se basaba en fuentes independientes de las de Porfirio.

Por otro lado, los anillos sin piedra (δακτύλιοι ἄπειροι) son mencionados también para ilustrar el mismo significado del adjetivo por Aristóteles (*Ph.* 207a2), pero el filósofo no aduce ninguna cita, limitándose a dar el uso por consabido, y la forma en que se expresa, aunque el fondo de la cuestión sea la misma, es distinta de la de Porfirio; aparte, Aristóteles utiliza la variante temática del adjetivo, ἄπειρος, -ον, en lugar de la atemática ἀπειρών, -ον que figura en el pasaje de Esquilo. También Pólux, en VII 179.8, llama ἄπειρος al anillo redondo y sin piedra, empleando la misma forma del adjetivo que Aristóteles, y sin añadir ninguna cita para ilustrar el uso. En *An.Bachm.* I, p. 116, se incluye un lema ἀπείρονα δακτύλιον, en cuya glosa, que tampoco va acompañada por ningún ejemplo (aunque sí alude al uso ático), se mencionan las dos variantes flexivas del adjetivo. La redacción del lema apunta claramente a una fuente independiente de las que hemos mencionado con anterioridad. Tampoco guarda relación con Porfirio Hsch. α 5909 (s.v. ἄπειρον), que no incluye cita alguna.

En su discusión sobre los significados del adjetivo ἀπειρών, por tanto, Porfirio se muestra independiente del resto de las fuentes conocidas que se ocupan del tema, sin que podamos determinar si la cita de Esquilo la tomó de alguna obra gramatical o lexicográfica ignorada por Pólux y otros lexicógrafos posteriores, o bien de la lectura directa del original. En el extracto de la cuestión porfiriana no se ha conservado el título de la obra de procedencia del fragmento, aunque esto podría ser responsabilidad de quien resumió el texto original. En todo caso, es probable que se tratase de una tragedia con coro femenino, si el fragmento hace referencia, como por lo general se cree, a la colocación del coro, al que se estaría dirigiendo el personaje que habla en el texto.

Por lo que se refiere a las variantes textuales que testimonian los mss., resulta curiosa la lectura γέρας por σέλας en el ms. D de la *Odisea*, que tiene todo el aspecto de ser un lapsus del copista. Por otra parte, sólo en la versión más larga del extracto, la que transmite el ms. *B de la *Ilíada*, se lee el imperativo de aoristo περίστητε (sin elisión en el texto ante palabra que empieza por vocal, como hacen muchas veces los copistas para facilitar la identificación de las desinencias); en la fuente inmediata de la versión aún más resumida que ofrecen los mss DE de la *Odisea* parece que un copista cambió la forma περίστη(ε) por περίστατ(ε), tal como leemos en D. De esa misma variante en su forma plena, sin elisión, es de la que, por un error común de lectura interna, deriva el περίσταται que aparece en E, por la confluencia en la pronunciación entre αι y ε.

Conclusiones:

El testimonio de Porfirio, conocido indirectamente, a través de sendos extractos de la cuestión original conservados entre los escolios a la *Ilíada* (sch. B ad Il. Ξ 200) y la *Odisea*

(sch. DE *ad Od.* α 98), es el único que ha preservado para la posteridad el fragmento 378 Radt de Esquilo, que, por tanto, nos sería totalmente desconocido de no ser por él.

Firma:

Lucía Rodríguez-Noriega Guillén

Universidad de Oviedo, 13 de enero del 2017